



FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

Temporada principal
Denboraldi nagusia
25-26

BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU CAPITOLE

Sémiramis | Don Juan

09/04



Ballet de l'Opéra national du Capitole

Sémiramis | Don Juan

Christoph Willibald Gluck
Música | Musika



Christophe Ghrsti
Director artístico | Zuzendari artistikoa
Opéra national du Capitole

Claire Roserot de Melin
Directora general | Zuzendari nagusia
Établissement public du Capitole

Duración |
Iraupena:
90' (incluida
pausa de 20')

BALLET DU CAPITOLE
Beate Vollack
Directora de la danza | Dantza zuzendaria
Marieke Simons, Erico Montes
Maestros de ballet | Dantza-maisuak
Antoine de Froberville
Responsable de difusión
Zabalkunde-arduraduna
Carole Teulet
Dramaturgia | Dramagintza
Bénédicte Fourment
Secretaría | Idazkaritza

EQUIPO DE PRODUCCIÓN
EKOIZPEN-TALDEA
Stéphane Roche
Dirección general de producción
Ekoizpeneko zuzendaritza nagusia
Pascale Saurel
Dirección escénica y de ballet
Eszena eta dantza zuzendaritza
Ayaka Uenomachi
Piano – estudios musicales
Pianoa – musika etudeak

CONDUCCIÓN TÉCNICA
GIDARITZA TEKNIKOA
Paul Heitzmann
Dirección técnica general
Zuzendaritza tekniko orokorra
Olivier Larcher
Escenario | Agertokia
Fabien Chetty
Maquinaria | Makineria
Guillaume Haushalter - Fabien Goffinet
Iluminación | Argiztapena
Gwladys Aragon
Vestuario | Jantziak
Justine Le Lous
Peluquería y maquillaje
Ile-apainketa eta makillajea
Paul Quidu
Sonido | Soinua

SÉMIRAMIS

Coreografía | Koreografía:

Ángel Rodríguez

Escenografía | Eszenografia:

Curt Allen Wilmer y Leticia Gañán

Diseño de vestuario | Jantzi-diseinua:

Rosa Ana Chanza Hernández

Diseño de iluminación

Argiztapen-diseinua:

Nicolás Fischtel

Amaury Barreras Lapinet, Sofia Caminiti,
Simon Catonnet, Natalia de Froberville,
Juliette Itou, Minoru Kaneko, Jérémy
Leydier, Mia Li, Lorenzo Misuri, Kayo
Nakazato, Tiphaine Prévost, Lian
Sánchez Castro, Philippe Solano,
Aleksa Žikić

Orquesta Le Concert des Nations

Dirección musical | Musika

zuzendaria: Jordi Savall

Coproducción

Théâtre du Capitole / Théâtre

national de l'Opéra-Comique /

Fundació del Gran Teatre del Liceu

DON JUAN

Coreografía | Koreografía:

Edward Clug

Escenografía | Eszenografia:

Marko Japelj

Diseño de vestuario | Jantzi-diseinua:

Leo Kulaš

Diseño de iluminación

Argiztapen-diseinua:

Tomaž Premzl**Alexandre De Oliveira Ferreira**

Don Juan

Solène Monnereau

Donna Elvira

Kleber Rebello

Sganarelle

Elisa Blot, Sofia Caminiti, Georgina
Giovannoni, Nino Gulordava, Juliette
Itou, Manon Kolanowski, Mia Li, Nina
Queiroz, Emilie Reijnen, Lian Sánchez
Castro, Marie Varlet, Eneko Amorós
Zaragoza, Amaury Barreras Lapinet,
Mathéo Bourreau, Roberto Calabrese,
Simon Catonnet, Pierrick Defives,
Minoru Kaneko, Jérémy Leydier, Lorenzo
Misuri, Tim Morgenstern, Joshua Tria,
Aleksa Žikić



DOS CREACIONES EN TORNO A DOS OBRAS MAESTRAS

Innovador y apasionado de la danza, el compositor **Christoph Willibald Gluck** (1714-1787) consagró su vida a lograr que el ballet dejara de ser un mero entretenimiento y se convirtiera en una acción expresiva y autónoma. Junto con el coreógrafo **Gasparo Angiolini** y el libretista y "escenógrafo" **Ranieri de Calzabigi**, con quienes Gluck compartía las mismas ambiciones reformistas, proyectaban hacer de la danza un lenguaje narrativo completo.

Así, en 1761 en Viena, su ballet *Don Juan* se convirtió en el manifiesto del ballet-pantomima y en el primer "ballet" en el sentido moderno del término, en el que el gesto expresivo prevalecía sobre toda convención.

En 2024, es tarea de los coreógrafos **Edward Clug** (Don Juan) y **Ángel Rodríguez** (*Sémiramis*) desvelar la eterna modernidad de estas dos partituras.

Las partituras de este programa excepcional están dirigidas por el gran maestro de la música antigua y barroca, **Jordi Savall**, y su Concert des Nations.

Jordi Savall a propósito de Gluck:

"Con *Don Juan* y *Sémiramis*, Gluck creó una música innovadora y extraordinaria, fundamentalmente dramática. Que un coreógrafo contemporáneo se apropie de estas obras maestras es una prueba más de su importancia y vitalidad. Con mayor razón, la participación de dos coreógrafos como Ángel Rodríguez y Edward Clug para dar vida a los dos ballets de una manera diferente me entusiasma completamente. La combinación de las dos obras funciona a la perfección. Toda la música renacentista, barroca e incluso clásica está estructurada a partir de la idea y la práctica de la danza, y eso es fundamental. Por eso, la danza contemporánea puede casar maravillosamente con la música antigua, y estoy convencido de que también será el caso con *Don Juan* y *Sémiramis*. Me encanta trabajar con bailarines, y el Ballet du Capitole es una compañía excepcional: ¡no podría haber soñado con algo mejor!".

BI SORKARI BI MAISULANETAN ARDAZTUAK

Christoph Willibald Gluck (1714-1787) konpositore berritzaile eta dantzaren zale porrokatua bizitza osoan ahalegindu zen balleta ez zedin gehiago izan denbora-pasa huts, baizik eta ekintza adierazkor eta autonomoa. **Gasparo Angiolini** koreografoak, **Ranieri de Calzabigi** libretista eta "eszenografoak" -haiek ere, Gluck bezala, anbizio erreformistakoak ziren- eta hirurek dantza bere kasako lengoaia narratibo bihurtu nahi zuten.

Hala, 1761. urtean, Vienan, euren *Don Juan* balleta pantomima-balletaren manifestua bihurtu zen, eta egungo adieraren arabera lehen "balleta", non keinu adierazkorra konbentzio orori gailentzen baitzaio.

2024an, **Edward Clug** (*Don Juan*) eta **Ángel Rodríguez** (*Semiramis*) koreografoak arduratu dira bi partitura horien modernotasun betierekoa agerian uzteaz.

Programa bikain honetan partituren zuzendari-lanak egingen ditu antigoaleko musikako eta musika barrokoko maisua den **Jordi Savallek**, Le Concert des Nations lagun duela.

Jordi Savall, Gluckez hizketan:

"*Don Juan* eta *Semiramis* lanekin, Gluckek musika berritzaile eta aparta sortu zuen, nagusiki dramatikoak. Koreografo garaikide batek maisulan horiek bere egiteak argi eta garbi adierazten du zenbateko garrantzia eta bizitasuna duten. Eta atsegin are handiagoa ematen dit Ángel Rodríguez eta Edward Clug koreografoek hala egin izana, bi balletak biziberritu dituztenez, zeinek bere erara. Ezin hobeki ezkontzen dira bi obrak. Musika errenazentista, barroko eta are klasikoa ere, oro har, dantzaren ideian eta praktikan oinarrituta egituratzen da, eta horrek berebiziko garrantzia dauka. Horrenbestez, dantza garaikidea zoragarri uztartzen ahal da antigoaleko musikarekin, eta ziur nago halaxe izanen dela *Don Juan* eta *Semiramis* hauetan. Biziki maite dut dantzariekin lan egitea, eta Ballet du Capitole konpainiak ez du parekorik: halako zorionik ez nuen sekula esperoko!".

SÉMIRAMIS

*...como una carta nunca enviada
pero escrita desde el día en que nací
con palabras corriendo por mis venas
esparciendo más que amor
en un cuerpo que viaja y mira lejos
Para ti, mamá*

Mujer real, mujer imaginada, mujer creada, mujer tejida en los telares de la vida y que defiende su poder y su belleza luchando a través del tiempo.

Semiramis está hecha de urdimbres y tramas superpuestas, difuminando los límites del personaje real y legendario, que se transforma en un ser "metamórfico", un ser infinito. Pienso en mujeres fuertes, madres, hijas, hermanas, compañeras, mujeres... todas las mujeres del pasado, del presente y del futuro.

DON JUAN

Redescubrir temas clásicos a través de una comprensión y una estética contemporáneas ha sido un aspecto esencial de mi trabajo en los últimos diez años. Dialogar con el pasado nos permite reflexionar sobre su perdurable influencia en el presente.

El mito de Don Juan persiste en nuestro paisaje social y cultural y siempre ha sido fuente de inspiración para artistas de distintos campos, entre los que me incluyo.

Imagino retratar el mundo de Gluck con mi propia comprensión y visión del "infame" protagonista en una alegoría dancística que enlazará la acción visual con la interpretación única por Jordi Savall de esta obra maestra de la música.

*...sekula bidali ez den gutuna bezala
baina jaiotzetik beretik idatzi dena
zainetatik dabilzkidan hitzekin
amodioa eta gehiago zabalduz
urrunera doan eta begira den gorputz batean
Zureztat, ama*

Egiazko emakumea, irudizko emakumea, sorturiko emakumea, bizitzak ehotako emakumea, bere ahala eta edertasuna defendatzen dituenaren denboran zehar borroka eginez.

Semiramis irazki eta bilbe gainjarritz egina da, eta horiek egiazko pertsonaiaren eta alegiazkoaren mugak lausotzen dituzte. Hala, izaki "metamorfikoa" bihurtzen da, hots, izaki azkengabea. Gogora datozkit emakume indartsuak, amak, alabak, arrebak, burkideak, emakumeak... Iraganeko emakume guztiak, oraingoak eta gerokoak.

Ángel Rodríguez, coreógrafo | koreografoa

Azken hamar urteotan egin dudana lanaren funtsezko alderdi bat izan da gai klasikoak adiera eta estetika garaikide batetik iragazita berrezagutzeari. Izan ere, iraganarekin solas egiteak aukera ematen digu orainaldian duen eragin iraunkorrari buruz gogoetatzeko.

Don Juanen mitoak bizirik dirau gure paisaia sozial eta kulturean, eta beti izan da inspirazio-iturri hainbat arlotako artistentzat, besteak beste, niretzat.

Hala, saiatu naiz Glucken mundua berregiten protagonista "zitalaren" gaineko neure ulkeraren eta ikuspegiaren arabera; dantzatutako alegoria bat izanen da, lotuko dituen ikusizko akzioa eta Jordi Savallek maisulan musikal honen gainean egin duen interpretazio bikaina.

Edward Clug, coreógrafo | koreografoa

**Ballet
de l'Opéra
national
du Capitole**

Durante más de dos siglos, el Ballet de l'Opéra national du Capitole estuvo dedicado a las artes líricas y participaba en los divertimentos de las óperas representadas en el Théâtre du Capitole. A partir de 1949, gracias a la iniciativa de Louis Orlandi, maestro de ballet y coreógrafo, comenzaron a ofrecerse veladas íntegramente dedicadas a la danza. Con los nombramientos de Nanette Glushak (1994-2012) y Kader Belarbi (2012-2023) como directores cuando la compañía toulousana se consolidó plenamente como un ballet, incorporando a su repertorio obras de coreógrafos de gran prestigio como Marius Petipa, George Balanchine, Serge Lifar, Maurice Béjart, Roland Petit, Jiří Kylián, William Forsythe o Nacho Duato.

El proyecto artístico del Ballet de l'Opéra national du Capitole apuesta por un amplio repertorio clásico y neoclásico, abierto también a estéticas contemporáneas, fomentando la ampliación de públicos, la presencia regional y la proyección internacional. El Ballet, con 35 bailarines de 14 nacionalidades, encarna la belleza, la audacia y la modernidad, siendo reconocido cada temporada por público y profesionales.

En 2023, Beate Vollack asumió la dirección de la danza, decidida a preservar la identidad académica de la compañía y enriquecer su repertorio. Bajo su liderazgo, el Ballet recibió el Premio a la Mejor Compañía Coreográfica de la Temporada 2024-2025.

Jordi Savall
Director
musical |
Musika
zuzendaria

Jordi Savall es una figura excepcional en el panorama musical actual. Es concertista, profesor, investigador y creador de nuevos proyectos musicales y culturales. Su obra ha sido siempre fiel a la música histórica, es decir, a la recuperación de los repertorios musicales de Europa, del Mediterráneo y del mundo entero.

Con tres conjuntos como Hespèrion XXI, La Capella Reial de Catalunya y Le Concert des Nations, fundados junto con Montserrat Figueras, Jordi Savall se ha consolidado como uno de los principales defensores de la música antigua. Su extensa discografía, compuesta por más de un centenar de grabaciones, ha sido reconocida con múltiples galardones.

**Ángel
Rodríguez**
Coreógrafo |
Koreografoa

Tras formarse como bailarín en el Ballet Clásico Nacional, ingresó en la compañía de Víctor Ullate y, posteriormente, en la de Carmen Senra. En 1989 se incorporó como solista al Ballet del Gran Teatro de Ginebra, dirigido entonces por Óscar Araiz. Tres años más tarde, ingresó en la Compañía Nacional de Danza, dirigida por Nacho Duato, donde desempeñó roles de primer bailarín y solista. Fue allí donde comenzó su carrera como coreógrafo.

De 2000 a 2003, fue director adjunto y coreógrafo residente del Ballet Carmen Roche de Madrid. También ha impartido clases en el Instituto Superior de Danza Alicia Alonso.

Edward Clug
Coreógrafo |
Koreografoa

Tras graduarse en la Escuela Nacional de Ballet de Cluj-Napoca (Rumanía), se incorporó al Ballet del Teatro Nacional Esloveno de Maribor, donde asumió el cargo de director artístico en 2003.

Coreógrafo desde 1996, ha trabajado con prestigiosas compañías como el Ballet de Stuttgart, el Ballet de Zürich, el Ballet Bolshoi, el Wiener Staatsballett, el Ballet Real de Flandes, el Ballet Nacional de Zagreb, el Ballet Nacional de Kiev y el Nederlands Dans Theater, entre otros.

En 2017, Clug fue nominado al prestigioso Benois de la Danse por *Handman*, creada para el Nederlands Dans Theater 2.

PRÓXIMOS
ESPECTÁCULOS



**BALLET NACIONAL
DE ESPAÑA**

Afanador

19/04

19:30

ATENCIÓN
CAMBIO DE HORA



STEVEN ISSERLIS

English Chamber Orchestra

13/05

19:30



XABIER ANDUAGA

Gala lírica | Gala lirikoa

14/06

18:30



Información y entradas
Informazioa eta sarreren salmenta

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
948 229 217

www.fundacionbaluarte.com
info@fundacionbaluarte.com



Reciba las novedades de Fundación Baluarte
y Orquesta Sinfónica de Navarra en su Whatsapp.
Envíe "alta" al +34 636 86 32 57
y agréguenos a su agenda.



fundbaluarte



Fundbaluarte



FundacionBaluarteFundazioa



FundacionBaluarte



Fundación Baluarte



Conozca nuestra
Temporada 25-26

Ezagutu gure
25-26 Denboraldia

